

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**
 Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**
 ἡγιασμένοις⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, ἐν **5**
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ **6**
 ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,¹⁰ **7**
 ἀπεκδεχομένους¹¹ τὴν ἀποκάλυψιν¹² τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **8**
 ὃς καὶ βεβαιώσει⁸ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**
 κοινωνίαν¹⁴ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιόω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹⁴ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,¹ ἥτε δὲ
 κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοί³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ 11
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; 13
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14
 Κρίσπον¹¹ καὶ Γάϊον:¹² ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς¹⁵ τοῦ
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ¹⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁶ ἐστίν, τοῖς δὲ 18
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁷ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁸ τῶν συνετῶν¹⁹ ἀθετήσω.²⁰ Ποῦ 20
 σοφός;¹⁷ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς²¹ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ
 ἐμώρανεν²² ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ²³ γὰρ ἐν τῇ 21

¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ δηλώω, show, make clear. ⁶ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ κενόω, empty, make void. ¹⁵ σταυρός, οὔ, ὁ, cross. ¹⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁷ σοφός, wise. ¹⁸ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁹ συνετός, intelligent, clever. ²⁰ ἀθετέω, reject, annul. ²¹ συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. ²² μωραίνω, make foolish, make tasteless. ²³ ἐπειδή, since, because.

σοφία τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹

ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22

Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες⁵ σοφίαν ζητοῦσιν:

ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν 23

σκάνδαλον,⁶ Ἕλλησιν⁵ δὲ μωρίαν·² αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε 24

καὶ Ἕλλησιν,⁵ χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁸ 25

τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς¹⁰ τοῦ θεοῦ

ἰσχυρότερον¹¹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹² ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁹ κατὰ 26

σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·¹³ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁸ τοῦ 27

κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹ καταισχύνῃ·¹⁵ καὶ τὰ

ἀσθενῆ¹⁰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ¹⁵ τὰ ἰσχυρά·¹¹ 28

καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁶ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹⁷ ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, καὶ

τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·¹⁸ ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη 30

ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹⁹ καὶ ἀπολύτρωσις·²⁰

ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. 31

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδὴ, since, because.

⁵ Ἕλληνην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise.

¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁴ ἐκλέγομαι, choose, elect.

¹⁵ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁶ ἀγενής, base, low. ¹⁷ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁸ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁹ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ²⁰ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ **2**
 σοφίας καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ **2**
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. **3**
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης **4**
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ **5**
 πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, **6**
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·¹¹ ἀλλὰ **7**
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,¹² τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹³ ἣν
 προώρισεν¹⁴ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν **8**
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶ **9**
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ
 ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν¹⁵ **10**
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹⁶ καὶ τὰ βάθη¹⁷
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα **11**
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁶ ἐρευνᾷ, search diligently. ¹⁷ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ 12
 τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα¹
 ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, 13
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς² πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁴ πνευματικὰ⁴
 συγκρίνοντες.⁵ Ψυχικὸς⁶ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ 14
 θεοῦ: μωρία⁷ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁸
 ἀνακρίνεται.⁹ Ὁ δὲ πνευματικὸς⁴ ἀνακρίνει⁹ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' 15
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁹ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁰ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹¹ 16
 αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹⁰ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,⁴ ἀλλ' ὡς 3
 σαρκικοῖς,¹² ὡς νηπίοις¹³ ἐν χριστῷ. Γάλα¹⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,¹⁵ καὶ οὐ 2
 βρῶμα:¹⁶ οὐπω¹⁷ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
 σαρκικοί¹² ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹⁸ καὶ ἔρις¹⁹ καὶ διχοστασίαι,²⁰
 οὐχὶ σαρκικοί¹² ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4
 τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,²¹ οὐχὶ σαρκικοί¹²
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,²¹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν 5
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,²² 6
 Ἀπολλῶς²¹ ἐπότισεν,¹⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανεν.²³ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων²² 7

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ συγκρίνω, combine, compare. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁸ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹² σαρκικός, fleshly, carnal. ¹³ νήπιος, infant, child. ¹⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁶ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁷ οὐπω, not yet. ¹⁸ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁹ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ²⁰ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ²¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²² φυτεύω, plant. ²³ αὐξάνω, cause to grow, increase.

ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,¹ ἀλλ' ὁ αὐξάνων² θεός. Ὁ φυτεύων³ δὲ καὶ ὁ 8

ποτίζων¹ ἔν εισιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν⁴ λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον

κόπον.⁵ Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί:⁶ θεοῦ γεώργιον,⁷ θεοῦ οἰκοδομὴ⁸ ἐστε. 9

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς⁹ ἀρχιτέκτων¹⁰ 10

θεμέλιον¹¹ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹² Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς

ἐποικοδομεῖ.¹² Θεμέλιον¹¹ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύνатаι θεῖναι παρὰ τὸν 11

κείμενον,¹³ ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ¹² ἐπὶ τὸν 12

θεμέλιον¹¹ τοῦτον χρυσόν,¹⁴ ἄργυρον,¹⁵ λίθους τιμίους,¹⁶ ξύλα,¹⁷ χόρτον,¹⁸

καλάμην,¹⁹ ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν²⁰ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13

δηλώσει,²¹ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:²² καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν²³

ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.²⁴ Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὃ ἐποικοδόμησεν,¹² 14

μισθὸν⁴ λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,²⁵ ζημιωθήσεται:²⁶ 15

αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²⁷ ἐν ὑμῖν; Εἴ 16

τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²⁸ φθερεῖ²⁸ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ

¹ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ² αὐξάνω, cause to grow, increase. ³ φυτεύω, plant. ⁴ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁵ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁶ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ⁷ γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. ⁸ οἰκοδομή, ἧς, ἡ, building, edification. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀρχιτέκτων, οὐ, ὁ, master builder. ¹¹ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ¹² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹³ κείμαι, lie, be laid. ¹⁴ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁵ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁶ τίμιος, precious, honorable. ¹⁷ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹⁸ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁹ καλάμη, ἧς, ἡ, stubble, straw. ²⁰ φανερός, manifest, apparent. ²¹ δηλώω, show, make clear. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ²⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁶ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁷ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁸ φθείρω, destroy, corrupt.

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18

τούτῳ, μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19

τούτου μωρία⁴ παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵

τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20

τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν,² ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς 21

καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22

Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως¹² ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹³ χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους¹⁴ μυστηρίων¹⁵ θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,¹⁴ ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν¹⁶ ἐστιν ἵνα 3

ὕψ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,¹⁷ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης¹⁸ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν

ἀνακρίνω.¹⁷ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα,¹⁹ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4

δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων¹⁷ με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι 5

κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει²⁰ τὰ κρυπτὰ²¹ τοῦ σκότους,

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² οὕτως, thus, so. ¹³ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ¹⁴ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁹ σύνοιδα, know, be conscious of. ²⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ²¹ κρυπτός, hidden, secret.

καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς¹ τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος² γενήσεται
ἐκάστω ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα³ εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ⁴ δι' ὑμᾶς, 6
ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε⁵ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,⁶ ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ
τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε⁷ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;⁸ Τί δὲ ἔχεις 7
ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη 8
κεκορεσμένοι⁹ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,¹⁰ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:¹¹
καὶ ὄφελόν¹² γε¹³ ἐβασιλεύσατε,¹¹ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.¹⁴
Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹⁵ ὡς 9
ἐπιθανατίους:¹⁶ ὅτι θέατρον¹⁷ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ
ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ¹⁸ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁹ ἐν χριστῷ: 10
ἡμεῖς ἀσθενεῖς,²⁰ ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:²¹ ὑμεῖς ἔνδοξοι,²² ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.²³ 11
Ἀχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,²⁴ καὶ διψῶμεν,²⁵ καὶ γυμνητεύομεν,²⁶
καὶ κολαφίζομεθα,²⁷ καὶ ἀστατοῦμεν,²⁸ καὶ κοπιῶμεν²⁹ ἐργαζόμενοι ταῖς 12
ιδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι³⁰ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:³¹ 13
βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα³² τοῦ κόσμου
ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα³³ ἕως ἄρτι.

¹ βουλῇ, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ² ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ³ μετασχηματίζω, transform, disguise. ⁴ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁵ μαυθάνω, learn, ascertain. ⁶ φρονέω, think, judge. ⁷ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁸ διακρίνω, discriminate, judge. ⁹ κορέννυμι, satiate, fill. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ βασιλεύω, reign, rule. ¹² ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹³ γέ, indeed, at least. ¹⁴ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹⁵ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹⁶ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹⁷ θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. ¹⁸ μωρός, foolish, stupid. ¹⁹ φρόνιμος, prudent, wise. ²⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ²¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²² ἔνδοξος, honored, glorious. ²³ ἄτιμος, without honor, dishonored. ²⁴ πεινάω, hunger, am hungry. ²⁵ διψάω, thirst, thirst for. ²⁶ γυμνητεύω, am poorly clad. ²⁷ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²⁸ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²⁹ κοπιᾶω, toil, labor. ³⁰ λοιδορέω, abuse, revile. ³¹ ἀνέχομαι, endure, bear with. ³² περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ³³ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων¹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.² 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους³ παιδαγωγοῦς⁴ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15

πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁵ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,⁶ ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς

ἀναμνήσει⁷ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁸ ἐν πάσῃ

ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁹ 18

τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως¹⁰ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19

γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,⁹ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 21

ράβδῳ¹¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;¹²

Ὅλως¹³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,¹⁴ καὶ τοιαύτη πορνεία,¹⁴ ἣτις οὐδὲ ἐν 5

τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,¹⁵ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ 2

ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁹ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,¹⁶ ἵνα ἐξαρθῇ¹⁷

ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν¹⁸ τῷ 3

σώματι παρὼν¹⁹ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,¹⁹ τὸν οὕτως

τοῦτο κατεργασάμενον,²⁰ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4

χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁵ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ ἀναμνησέω, remind, remember. ⁸ πανταχοῦ, everywhere. ⁹ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness. ¹³ ὅλως, altogether, completely. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁶ πενθέω, mourn, lament. ¹⁷ ἐξάίρω, remove, drive away. ¹⁸ ἀπείμι, go away, depart. ¹⁹ πάρεμι, be present, have arrived. ²⁰ κατεργάζομαι, work out, produce.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ ⁵
 εἰς ὄλεθρον ¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ³ ὅλον ⁶
 τὸ φύραμα ⁴ ζυμοῖ; ⁵ Ἐκκαθάρατε ⁶ τὴν παλαιὰν ⁷ ζύμην, ³ ἵνα ᾗτε νέον ⁸ ⁷
 φύραμα, ⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι. ⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ¹⁰ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν
 ἐτύθη ¹¹ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν, ¹² μὴ ἐν ζύμῃ ³ παλαιᾷ, ⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ ³ ⁸
 κακίας ¹³ καὶ πονηρίας, ¹⁴ ἀλλ' ἐν ἄζυμοις ⁹ εἰλικρινείας ¹⁵ καὶ ἀληθείας.
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ ¹⁶ μὴ συναναμίγνυσθαι ¹⁷ πόρνοις: ¹⁸ καὶ οὐ ⁹
 πάντως ¹⁹ τοῖς πόρνοις ¹⁸ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις, ²⁰ ἢ
 ἄρπαξιν, ²¹ ἢ εἰδωλολάτραις: ²² ἐπεὶ ²³ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ¹⁷ ἐάν τις ἀδελφὸς ¹¹
 ὀνομαζόμενος ²⁴ ἢ πόρνος, ¹⁸ ἢ πλεονέκτης, ²⁰ ἢ εἰδωλολάτρης, ²² ἢ
 λοῖδορος, ²⁵ ἢ μέθυσος, ²⁶ ἢ ἄρπαξ: ²¹ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν. ²⁷ Τί ¹²
 γὰρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω ²⁸ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ¹³
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε ²⁹ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ⁵ ζυμώω, leaven, ferment. ⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ νέος, new, young. ⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁰ πάσχα, τό, passover, passover feast. ¹¹θύω, sacrifice, kill. ¹² ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁴ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁵ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁶ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁷ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²¹ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ ἐπεὶ, when, since. ²⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ²⁵ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁶ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁷ συνεσθίω, eat with. ²⁸ ἔσω, within, inside. ²⁹ ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾷ¹ τις ὑμῶν, πράγμα² ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**
 ἀδίκων,³ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι⁴ ἔστε κριτηρίων⁵
 ἐλαχίστων;⁶ Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι⁷ γε⁸ βιωτικά;⁹ **3**
 Βιωτικά⁹ μὲν οὖν κριτήρια⁵ ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁰ ἐν τῇ
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹¹ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ **5**
 ἔστι¹² ἐν ὑμῖν σοφὸς¹³ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι¹⁴ ἀνὰ¹⁵ μέσον τοῦ
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ **6**
 ἀπίστων;¹⁶ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹⁷ ἥττημα¹⁸ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα¹⁹ **7**
 ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;²⁰ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 ἀποστερεῖσθε;²¹ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε²⁰ καὶ ἀποστερεῖτε,²¹ καὶ ταῦτα **8**
 ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι³ βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**
 κληρονομήσουσιν;²² Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,²³ οὔτε εἰδωλολάτραι,²⁴
 οὔτε μοιχοί,²⁵ οὔτε μαλακοί,²⁶ οὔτε ἀρσενοκοῖται,²⁷ οὔτε πλεονέκται,²⁸ **10**
 οὔτε κλέπται,²⁹ οὔτε μέθυσοι,³⁰ οὐ λοῖδοροι,³¹ οὐχ ἄρπαγες,³² βασιλείαν
 θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.²² Καὶ ταῦτά τινες ἤτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,³³ **11**
 ἀλλὰ ἡγιασθητε,³⁴ ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

¹ τολμάω, dare, endure. ² πράγμα, τος, τό, deed, matter. ³ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁴ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ⁵ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ γέ, indeed, at least. ⁹ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹¹ ἐντροπή, ἤς, ἦ, shame, humiliation. ¹² ἐνι, there is in, is present. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁵ ἀνὰ, upwards, upon. ¹⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ ὅλως, altogether, completely. ¹⁸ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ²¹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²² κληρονομέω, inherit, obtain. ²³ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁵ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ²⁶ μαλακός, soft, effeminate. ²⁷ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁹ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ³⁰ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ³¹ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ³² ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³³ ἀπολούω, wash off, wash away. ³⁴ ἡγιάζω, make holy, consecrate.

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ 12

ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ 13

κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·³ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.⁵

Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ 14

δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως

αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν 15

τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε 16

ὅτι ὁ κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ

δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν πνευμά ἐστίν. 17

Φεύγετε¹⁰ τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἁμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος

ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων¹³ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19

ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· 20

δοξάσατε δὴ¹⁴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν,

ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλάω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ δὴ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ 7

τὰς πορνείας¹ ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν ἴδιον

ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν² ἀποδιδότω: 3

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ 4

ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ

ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε⁴ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁵ ἂν ἐκ 5

συμφώνου⁶ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁷ τῇ νηστείᾳ⁸ καὶ τῇ προσευχῇ,

καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ

τὴν ἀκρασίαν⁹ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,¹⁰ οὐ κατ' 6

ἐπιταγὴν.¹¹ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: ἀλλ' 7

ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹² ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹³ καὶ ταῖς χήραις,¹⁴ καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8

ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹⁵ γαμησάτωσαν:¹⁶ κρεῖσσον¹⁷ γάρ 9

ἐστὶν γαμῆσαι¹⁶ ἢ πυροῦσθαι.¹⁸ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν¹⁶ παραγγέλλω, 10

οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:¹⁹ ἐὰν δὲ καὶ 11

χωρισθῇ,¹⁹ μενέτω ἄγαμος,¹³ ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω²⁰ – καὶ ἄνδρα

γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ² εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ³ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁴ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁶ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁷ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁸ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁹ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹⁰ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹¹ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ¹² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁶ γαμέω, marry. ¹⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁹ χωρίζω, separate, depart. ²⁰ καταλλάσσω, reconcile.

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτοῦ,
 μὴ ἀφίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὸς 13
 συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ἡγίασται⁴ γὰρ ὁ ἀνὴρ 14
 ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται⁴ ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί:
 ἐπεὶ⁵ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἅγια ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ 15
 ἄπιστος¹ χωρίζεται,⁶ χωριζέσθω.⁶ Οὐ δεδούλωται⁷ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ
 ἀδελφὴ⁸ ἐν τοῖς τοιοῦτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16
 οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἦ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα
 σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁹ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ 17
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις
 διατάσσομαι.¹⁰ Περιτετμημένος¹¹ τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.¹² Ἐν 18
 ἀκροβυστία¹³ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.¹¹ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹³ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹⁴ ἐντολῶν θεοῦ. 20
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹⁵ ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; 21
 Μὴ σοι μελέτω:¹⁶ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁷ γενέσθαι, μᾶλλον
 χρῆσαι.¹⁸ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹⁹ κυρίου ἐστίν: 22
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹⁷ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, 24

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² συνευδοκέω, consent, approve. ³ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ ἐπεὶ, when, since. ⁶ χωρίζω, separate, depart. ⁷ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ⁸ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁹ μερίζω, divide, part. ¹⁰ διατάσσω, command, give orders to. ¹¹ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹² ἐπισπᾶμαι, become uncircumcised. ¹³ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁴ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹⁵ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁶ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ χρᾶμαι, use, make use of. ¹⁹ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹ ἐπιταγὴν² κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην³ δὲ δίδωμι ὡς 25
 ἡλεημένος⁴ ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁵ οὖν τοῦτο καλὸν 26
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν⁶ ἀνάγκην,⁷ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως
 εἶναι. Δέδεσαι γυναικί· Μὴ ζήτηί λύσιν.⁸ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός· Μὴ 27
 ζήτηί γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,⁹ οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ⁹ ἡ 28
 παρθένος,¹ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ
 ὑμῶν φείδομαι.¹⁰ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·¹¹ 29
 τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ 30
 κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹² καὶ οἱ χρώμενοι¹³ τῷ κόσμῳ τούτῳ, 31
 ὡς μὴ καταχρώμενοι·¹⁴ παράγει¹⁵ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁶ τοῦ κόσμου τούτου. 32
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁷ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς 33
 ἀρέσει²⁰ τῇ γυναικί. Μεμερίσται²¹ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹ Ἡ 34
 ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι·
 ἡ δὲ γαμήσασα⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο 35
 δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον²² λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον²³ ὑμῖν

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ³ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ⁴ ἐλέω, have mercy, pity. ⁵ νομίζω, suppose, think. ⁶ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁷ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ⁸ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ φείδομαι, spare, abstain. ¹¹ συστέλλω, limit, shorten. ¹² κατέχω, hold back, hold fast. ¹³ χράομαι, use, make use of. ¹⁴ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁵ παράγω, pass by, depart. ¹⁶ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁷ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁸ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ²⁰ ἀρέσκω, please, serve. ²¹ μερίζω, divide, part. ²² συμφέρω, bring together, it is profitable. ²³ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare.

ἐπιβάλω,¹ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον² καὶ εὐπρόσεδρον³ τῷ κυρίῳ
 ἀπερισπάστως.⁴ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν⁵ ἐπὶ τὴν παρθένον⁶ αὐτοῦ νομίζει,⁷ 36
 ἐὰν ἢ ὑπέρακμος,⁸ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ
 ἁμαρτάνει: γαμείτωσαν.⁹ Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος¹⁰ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ 37
 ἔχων ἀνάγκην,¹¹ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,⁶ καλῶς
 ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων¹² καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων¹² 38
 κρεῖσσον¹³ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: 39
 ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁴ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹⁵ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁹
 μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν 40
 ἐμὴν γνώμην:¹⁶ δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹⁷ οἶδαμεν ὅτι πάντες γνώσιν¹⁸ ἔχομεν. Ἡ 8
 γνώσις¹⁸ φυσιοί,¹⁹ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2
 οὐδέπω²⁰ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3
 οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως²¹ οὗν τῶν εἰδωλοθύτων,¹⁷ 4
 οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον²² ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ
 εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ²³ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: 5

¹ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ² εὐσχήμων, honorable. ³ εὐπρόσεδρος, devoted. ⁴ ἀπερισπάστως, without distraction. ⁵ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁶ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁷ νομίζω, suppose, think. ⁸ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹¹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹² ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ¹³ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁸ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁹ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ²⁰ οὐδέπω, not yet, still not. ²¹ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ²² εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ²³ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, 6
 ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι'
 οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις:¹ τινὲς δὲ 7
 τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου² ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον³ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενής⁴ οὕσα μολύνεται.⁵ Βρῶμα⁶ δὲ ἡμᾶς οὐ 8
 παρίστησιν τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁷ Βλέπετε δὲ μήπως⁸ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9
 πρόσκομμα⁹ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10
 γνώσιν¹ ἐν εἰδωλείῳ¹⁰ κατακείμενον,¹¹ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ
 ἀσθενοῦς⁴ ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα³ ἐσθίειν; Καὶ 11
 ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ¹² γνώσει,¹ δι' ὃν χριστὸς
 ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹³ 12
 αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἀμαρτάνετε. Διόπερ¹⁴ εἰ 13
 βρῶμα⁶ σκανδαλίζει¹⁵ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹⁶ εἰς τὸν
 αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.¹⁵

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹⁷ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2
 οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁸ ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς¹⁹ τῆς ἐμῆς

¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ² εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ⁵ μολύνω, stain, soil. ⁶ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁹ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ¹⁰ εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ¹¹ κατὰκειμαι, lie down, lie sick. ¹² σός, your, yours. ¹³ τύπτω, smite, beat. ¹⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁵ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹⁶ κρέας, τό, meat, flesh. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ γέ, indeed, at least. ¹⁹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

ἀποστολῆς¹ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία² τοῖς ἐμὲ 3
ἀνακρίνουσιν³ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4
Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν⁴ γυναῖκα περιάγειν,⁵ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ
ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;⁶ Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ 6
Βαρνάβας⁷ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται⁸ 7
ιδίοις ὀψωνίοις⁹ ποτέ; Τίς φυτεύει¹⁰ ἀμπελῶνα,¹¹ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ
αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει¹² ποίμνην,¹³ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹⁴
τῆς ποίμνης¹³ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ 8
ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9
φιμώσεις¹⁵ βοῦν¹⁶ ἀλοῶντα.¹⁷ Μὴ τῶν βοῶν¹⁶ μέλει¹⁸ τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10
ἡμᾶς πάντως¹⁹ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ
ἀροτριῶν²⁰ ἀροτρίῃν,²⁰ καὶ ὁ ἀλοῶν¹⁷ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν²¹ ἐπ'
ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ²² ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν 11
τὰ σαρκικὰ²³ θερίσομεν;²⁴ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,²¹ οὐ 12
μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα²⁵ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα
στέγομεν,²⁶ ἵνα μὴ ἐγκοπῇν²⁷ τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13
Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
θυσιαστηρίῳ²⁸ προσεδρεύοντες²⁹ τῷ θυσιαστηρίῳ²⁸ συμμερίζονται;³⁰ 14

¹ ἀποστολή, ἥς, ἡ, apostleship, commission. ² ἀπολογία, ἀς, ἡ, speech in defense, verbal defense. ³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁴ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁵ περιάγω, lead around, go about. ⁶ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁷ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ⁸ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁹ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹⁰ φυτεύω, plant. ¹¹ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹² ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹³ ποίμνη, ἥς, ἡ, flock. ¹⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁵ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁶ βούς, ὁ, ox, cow. ¹⁷ ἀλοῶ, thresh. ¹⁸ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ ἀροτριάω, plow. ²¹ μετέχω, partake of, share in. ²² πνευματικός, spiritual. ²³ σαρκικός, fleshly, carnal. ²⁴ θερίζω, reap, gather. ²⁵ χρᾶσθαι, use, make use of. ²⁶ στέγω, endure, bear. ²⁷ ἐγκοπῇ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ²⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁹ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ³⁰ συμμερίζομαι, partake with.

Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν¹ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν² ἐκ
 τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην³ τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ 15
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μάλλον ἀποθανεῖν, ἢ
 τὸ καύχημά⁴ μου ἵνα τις κενώσῃ.⁵ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16
 μοι καύχημα·⁴ ἀνάγκη⁶ γάρ μοι ἐπὶκειται·⁷ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν⁸ τοῦτο πράσσω, μισθὸν⁹ ἔχω· εἰ δὲ ἄκων,¹⁰ 17
 οἰκονομίαν¹¹ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;⁹ Ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον¹² θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι¹³ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁴ γὰρ ὢν 19
 ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,¹⁵ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹⁶ 20
 Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·¹⁶ τοῖς
 ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·¹⁶ τοῖς ἀνόμοις¹⁷ 21
 ὡς ἄνομος,¹⁷ μὴ ὢν ἄνομος¹⁷ θεῷ ἀλλ' ἔννομος¹⁸ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹⁶
 ἀνόμους.¹⁷ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν¹⁹ ὡς ἀσθενής,¹⁹ ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς¹⁹ 22
 κερδήσω.¹⁶ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως²⁰ τινὰς σώσω. 23
 Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς²¹ αὐτοῦ γένωμαι. 24
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ²² τρέχοντες²³ πάντες μὲν τρέχουσιν,²⁴ εἷς δὲ
 λαμβάνει τὸ βραβεῖον;²⁵ Οὕτως²⁶ τρέχετε,²⁷ ἵνα καταλάβητε.²⁸ Πᾶς δὲ ὁ 25

¹ διατάσσω, command, give orders to. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ χρᾶμαι, use, make use of. ⁴ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁵ κενώω, empty, make void. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ ἐπὶκειμαι, lie on, lie upon. ⁸ ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. ⁹ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ¹⁰ ἄκων, unwilling. ¹¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹² ἀδάπανος, free, free of charge. ¹³ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ δουλόω, enslave, bring under subjection. ¹⁶ κερδαίνω, gain, win. ¹⁷ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁸ ἔννομος, legal, lawful. ¹⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ²⁰ πάντως, altogether, by all means. ²¹ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ²² στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²³ τρέχω, run, exercise myself. ²⁴ τρέχω, they run. ²⁵ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ²⁶ οὕτως, thus, so. ²⁷ τρέχω, you run. ²⁸ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἀγωνιζόμενος¹ πάντα ἐγκρατεύεται·² ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν³
 στέφανον⁴ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.⁵ Ἐγὼ τοίνυν⁶ οὕτως τρέχω⁷ ὥς 26
 οὐκ ἀδήλως·⁸ οὕτως πυκτεύω,⁹ ὥς οὐκ ἀέρα¹⁰ δέρων·¹¹ ἀλλ' ὑπωπιάζω¹² 27
 μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,¹³ μήπως,¹⁴ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
 ἀδόκιμος¹⁵ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹⁶ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10
 νεφέλῃν¹⁷ ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς 2
 τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ¹⁷ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ 3
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα¹⁸ πνευματικὸν¹⁹ ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ 4
 πόμα²⁰ πνευματικὸν¹⁹ ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς¹⁹
 ἀκολουθούσης πέτρας·²¹ ἡ δὲ πέτρα²¹ ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς 5
 πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν²² ὁ θεός· κατεστρώθησαν²³ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. 6
 Ταῦτα δὲ τύποι²⁴ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς²⁵
 κακῶν, καθὼς καὶ ἐκεῖνοι²⁶ ἐπεθύμησαν.²⁷ Μηδὲ εἰδωλολάτραι²⁸ γίνεσθε, 7
 καθὼς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.²⁹ Μηδὲ πορνεύωμεν,³⁰ καθὼς τινες αὐτῶν 8
 ἐπόρνευσαν,³⁰ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι³¹ τρεῖς χιλιάδες.³² Μηδὲ 9

¹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ² ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ³ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁴ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁵ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁷ τρέχω, I run. ⁸ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ⁹ πυκτεύω, box. ¹⁰ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹¹ δέρω, beat, flay. ¹² ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ¹³ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ¹⁴ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁵ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ¹⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁷ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁸ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁹ πνευματικός, spiritual. ²⁰ πόμα, τος, τό, drink. ²¹ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²³ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ²⁴ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ²⁵ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ²⁶ καὶ ἐκεῖνος, and he, and she. ²⁷ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁹ παίζω, play, amuse oneself. ³⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³¹ εἴκοσι, twenty, 20. ³² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

ἐκπειράζωμεν¹ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
 τῶν ὄφρων² ἀπώλοντο. Μηδὲ γογγύζετε,³ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν 10
 ἐγόγγυσαν,³ καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.⁴ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι 11
 συνέβαινον⁶ ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν⁷ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη
 τῶν αἰώνων κατήντησεν.⁸ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12
 Πειρασμὸς⁹ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:¹⁰ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς
 οὐκ ἐάσει¹¹ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ
 πειρασμῷ⁹ καὶ τὴν ἔκβασιν,¹² τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹³
 Διόπερ,¹⁴ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹⁵ Ὡς φρονίμοις 14
 λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁷ ὃ εὐλογοῦμεν, 16
 οὐχὶ κοινωνία¹⁸ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,¹⁹
 οὐχὶ κοινωνία¹⁸ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα, 17
 οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.²⁰ Βλέπετε 18
 τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας²¹ κοινωνοὶ²² τοῦ
 θυσιαστηρίου²³ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν²⁴ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι 19
 εἰδωλόθυτόν²⁵ τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἂ θύει²⁶ τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,²⁶ καὶ 20
 οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς²² τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ 21

¹ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ³ γογγύζω, mutter, murmur. ⁴ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ⁵ τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ⁶ συμβαίνειν, come together, come to pass. ⁷ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁸ καταντάω, come to, arrive. ⁹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹⁰ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹¹ ἐάω, permit, allow. ¹² ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹³ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁵ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁶ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁷ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁸ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁹ κλάω, break. ²⁰ μετέχω, partake of, share in. ²¹ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ²² κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ²³ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ²⁴ εἰδωλον, οὐ, τό, image, idol. ²⁵ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²⁶ θύω, sacrifice, kill.

δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε
 τραπέζης¹ κυρίου μετέχειν² καὶ τραπέζης¹ δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν 22
 τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι⁴ αὐτοῦ ἐσμέν;
 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.⁵ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ 23
 πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24
 ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ⁶ πωλούμενον⁷ ἐσθίετε, μηδὲν 25
 ἀνακρίνοντες⁸ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26
 πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,¹⁰ καὶ θέλετε 27
 πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹¹ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁸
 διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν¹² ἐστίν, 28
 μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα¹³ καὶ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ
 κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29
 ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹⁴ μου κρίνεται ὑπὸ
 ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,² τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ 30
 ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς 31
 δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι¹⁵ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν¹⁶ 32
 καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁷ μὴ 33
 ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,⁵ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

¹ τράπεζα, ης, ἡ, table. ² μετέχω, partake of, share in. ³ παραζηλῶ, provoke to jealousy, make jealous. ⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁶ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ⁷ πωλέω, sell. ⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹¹ παρατίθημι, set before, entrust. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ μηνύω, make known, report. ¹⁴ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁵ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁶ Ἕλληνα, ηνος, ό, Greek, Hellene. ¹⁷ ἀρέσκω, please, serve.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινώ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ:
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,⁶ 4
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁷ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα⁶ ἀκατακαλύπτω⁸ τῇ κεφαλῇ,
 καταισχύνει⁷ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ
 ἐξυρμημένῃ.⁹ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται¹⁰ γυνή, καὶ κειράσθω:¹¹ εἰ δὲ 6
 αἰσχρὸν¹² γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹¹ ἢ ξυράσθαι,⁹ κατακαλυπτέσθω.¹⁰ Ἄνὴρ 7
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι¹⁰ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹³ καὶ δόξα
 θεοῦ ὑπάρχων: γυνή δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ 8
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹⁴ ἀνὴρ διὰ τὴν 9
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς 11
 γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ 12
 ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. 13
 Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹⁵ ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον⁸ τῷ

¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁷ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁸ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁹ ξυράω, shave. ¹⁰ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹¹ κείρω, shear, cut off. ¹² αἰσχρὸς, shameful, base. ¹³ εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ¹⁴ κτίζω, create, form. ¹⁵ πρέπω, be clearly seen, be fitting.

θεῶ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις¹ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14
 ἐὰν κομᾷ,² ἀτιμία³ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,² δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15
 Ὅτι ἡ κόμη⁴ ἀντὶ⁵ περιβολαίου⁶ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος⁷ 16
 εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν⁸ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ
 θεοῦ.
 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,⁹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹⁰ ἀλλ' εἰς τὸ 17
 ἥττον¹¹ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, 18
 ἀκούω σχίσματα¹² ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ 19
 αἵρέσεις¹³ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁴ φανεροὶ¹⁵ γένωνται ἐν ὑμῖν. 20
 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁶ δεῖπνον¹⁷
 φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον¹⁷ προλαμβάνει¹⁸ ἐν τῷ φαγεῖν, 21
 καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹⁹ ὃς δὲ μεθύει.²⁰ Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν 22
 καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,²¹ καὶ
 καταισχύνετε²² τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω⁹ ὑμᾶς ἐν
 τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.⁹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὁ καὶ 23
 παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδото ἔλαβεν
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν²³ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24

¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ² κομᾷ, have long hair, wear the hair long. ³ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁴ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair.
⁵ ἀντί, instead of, in place of. ⁶ περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. ⁷ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ⁸ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ⁹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹⁰ κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹¹ ἥττων, lesser, inferior. ¹² σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹³ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction.
¹⁴ δόκιμος, tested, approved. ¹⁵ φανερός, manifest, apparent. ¹⁶ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁷ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁸ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹⁹ πεινάω, hunger, am hungry. ²⁰ μεθύω, be drunken, am drunk. ²¹ καταφρονέω, think little of, despise. ²² καταισχύνω, put to shame, shame. ²³ κλάω, break.

μού ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:¹ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὡσαύτως³ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,⁴ 25
λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:
τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁵ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὅσάκις⁵ γὰρ 26
ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν
θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁶ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27
τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁷ τοῦ κυρίου,
ἐνοχος⁸ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁹ δὲ 28
ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ
ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁷ κρίμα¹⁰ ἑαυτῷ 29
ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹¹ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
πολλοὶ ἀσθενεῖς¹² καὶ ἄρρωστοι,¹³ καὶ κοιμῶνται¹⁴ ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31
ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,¹¹ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32
παιδεύομεθα,¹⁵ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹⁶ Ὡστε, ἀδελφοί 33
μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹⁷ Εἰ δέ τις πεινᾷ, 34
ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα¹⁰ συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν
ἔλθω, διατάξομαι.¹⁹

¹ κλάω, break. ² ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ³ ὡσαύτως, likewise. ⁴ δειπνέω, eat, dine. ⁵ ὡσάκις, as often as. ⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁷ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁸ ἐνοχος, involved in, liable. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀσθενής, weak, infirm. ¹³ ἄρρωστος, sick, ill. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ παιδεύω, teach, educate. ¹⁶ κατακρίνω, condemn. ¹⁷ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,¹ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.² Οἶδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα³ τὰ ἄφωνα,⁴ ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁵ **3**

Διὸ γνωρίζω⁶ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα⁷

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι
ἁγίῳ.

Διαιρέσεις⁸ δὲ χαρισμάτων⁹ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις⁸ **4**

διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις⁸ ἐνεργημάτων¹⁰ εἰσὶν, **6**

ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν¹¹ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδεται ἢ φανέρωσις¹² τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹³ Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,¹⁴

κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ **9**

χαρίσματα⁹ ἰαμάτων¹⁵ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα¹⁰ **10**

δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,¹⁶ ἄλλω δὲ διακρίσεις¹⁷ πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη¹⁸ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹⁹ γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ¹¹ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν²⁰ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.

¹ πνευματικός, spiritual. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ ἄφωνος, speechless, mute. ⁵ ἀπάγω, lead away, lead. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁸ διαίρεσις, εως, ή, division, variety. ⁹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁰ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ¹¹ ἐνεργέω, work, effect. ¹² φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. ¹⁵ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹⁶ προφητεία, ας, ή, prophecy. ¹⁷ διάκρισις, εως, ή, act of passing judgment. ¹⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁹ ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation. ²⁰ διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ¹ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη 12

τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός.

Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε 13

Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλληγνες,² εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:³ καὶ πάντες εἰς ἓν

πνεῦμα ἐποτίσθημεν.⁴ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ 14

πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: 15

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ 16

εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ

τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁵ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁵ 17

ποῦ ἡ ὄσφρησις;⁶ Νυνὶ⁷ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκαστὸν αὐτῶν ἐν τῷ 18

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; 19

Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν 21

τῇ χειρὶ, Χρεῖάν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖάν

ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος 22

ἀσθενέστερα⁸ ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁹ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα¹⁰ 23

εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν¹¹ περιτίθεμεν:¹² καὶ τὰ

ἀσχήμονα¹³ ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹⁴ περισσοτέραν¹¹ ἔχει: τὰ δὲ 24

εὐσχήμονα¹⁵ ἡμῶν οὐ χρεῖάν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹⁶ τὸ σῶμα,

τῷ ὑστεροῦντι¹⁷ περισσοτέραν¹¹ δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹⁸ ἐν τῷ 25

¹ καθάπερ, even as, just as. ² Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. ³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁶ ὄσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ⁹ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹⁰ ἀτιμος, without honor, dishonored. ¹¹ περισσός, excessive, abundant. ¹² περιτίθημι, place around, put around. ¹³ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹⁴ εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ¹⁵ εὐσχήμων, honorable. ¹⁶ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹⁷ ὑστερέω, lack, need. ¹⁸ σχίσμα, τος, τό, tear, division.

σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει² πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,
 συγχαίρει³ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ 27
 μερῶν. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28
 δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁴ δυνάμεις, εἴτα⁵
 χαρίσματα⁶ ἰαμάτων,⁷ ἀντιλήψεις,⁸ κυβερνήσεις,⁹ γένη¹⁰ γλωσσῶν. Μὴ 29
 πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδασκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα⁶ ἔχουσιν ἰαμάτων;⁷ Μὴ 30
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹¹ Ζηλοῦτε¹² δὲ 31
 τὰ χαρίσματα⁶ τὰ κρείττονα.¹³ Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν¹⁴ ὁδὸν ὑμῖν
 δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13
 ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹⁵ ἡχῶν¹⁶ ἢ κύμβαλον¹⁷ ἀλαλάζον.¹⁸ Καὶ ἐὰν ἔχω 2
 προφητείαν,¹⁹ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια²⁰ πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνώσιν,²¹
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,²² ἀγάπην δὲ μὴ
 ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω²³ πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3
 παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,²⁴ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ² συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ³ συγχαίρω, rejoice with. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ εἴτα, then, thereafter. ⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁷ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ⁸ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ⁹ κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁰ γένος, ους, τό, race, kind. ¹¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹² ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹³ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁴ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁵ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁶ ἡχέω, sound, ring out. ¹⁷ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹⁸ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²² μεθίστημι, remove, turn away. ²³ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ²⁴ καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.¹ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,² χρηστεύεται:³ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ.⁴ 4
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,⁵ οὐ φυσιοῦται,⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁷ οὐ ζητεῖ τὰ 5
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁸ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,⁹ 6
 συγχαίρει¹⁰ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,¹¹ πάντα πιστεύει, πάντα 7
 ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.¹² Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε¹³ ἐκπίπτει:¹⁴ εἴτε δὲ 8
 προφητεῖται,¹⁵ καταργηθήσονται:¹⁶ εἴτε γλώσσαι, παύσονται:¹⁷ εἴτε 9
 γνώσις,¹⁸ καταργηθήσεται.¹⁶ Ἐκ μέρους δὲ γινώσκωμεν, καὶ ἐκ μέρους 9
 προφητεύομεν:¹⁹ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,²⁰ τότε τὸ ἐκ μέρους 10
 καταργηθήσεται.¹⁶ Ὅτε ἡμην νήπιος,²¹ ὡς νήπιος²¹ ἐλάλουν, ὡς νήπιος²¹ 11
 ἐφρόνουν,²² ὡς νήπιος²¹ ἐλογιζόμην: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα¹⁶
 τὰ τοῦ νηπίου.²¹ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου²³ ἐν αἰνίγματι,²⁴ τότε 12
 δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²⁵ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μεῖζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά,²⁶ μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε.¹⁹ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2
 θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.²⁷ Ὁ δὲ 3

¹ ὠφελέω, profit, help. ² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ⁶ φυσιοῦ, puff or blow up, be arrogant. ⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ⁹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁰ συγχαίρω, rejoice with. ¹¹ στέγω, endure, bear. ¹² ὑπομένω, tarry, endure. ¹³ οὐδέποτε, never. ¹⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁵ προφητεῖα, ας, ἡ, prophecy. ¹⁶ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁷ παύω, cause to cease. ¹⁸ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁹ προφητεύω, prophesy, foretell. ²⁰ τέλειος, complete, perfect. ²¹ νήπιος, infant, child. ²² φρονέω, think, judge. ²³ ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. ²⁴ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²⁵ νυνί, now, already. ²⁶ πνευματικός, spiritual. ²⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

προφητεύων¹ ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν² καὶ παράκλησιν³ καὶ
 παραμυθίαν.⁴ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων¹ 4
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον 5
 δὲ ἵνα προφητεύετε:¹ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων¹ ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,
 ἐκτὸς⁵ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁶ ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν² λάβῃ. Νυνὶ⁷ δέ, 6
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,⁸ ἐὰν
 μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,⁹ ἢ ἐν γνώσει,¹⁰ ἢ ἐν προφητείᾳ¹¹ ἢ ἐν
 διδαχῇ; Ὅμως¹² τὰ ἄψυχα¹³ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹⁴ εἴτε κιθάρα,¹⁵ 7
 ἐὰν διαστολὴν¹⁶ τοῖς φθόγγοις¹⁷ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 αὐλούμενον¹⁸ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁹ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον²⁰ φωνὴν 8
 σάλπιγξ²¹ δῶ, τίς παρασκευάζεται²² εἰς πόλεμον;²³ Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ 9
 τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον²⁴ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα²⁵ λαλοῦντες. Τοσαῦτα,²⁶ εἰ τύχοι,²⁷ 10
 γένη²⁸ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.²⁹ Ἐὰν οὖν μὴ 11
 εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,³⁰ καὶ ὁ
 λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.³⁰ Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ³¹ ζηλωταί³² ἐστε 12
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν² τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα
 περισσεύητε. Διόπερ³³ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.⁶ 13

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ³ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁴ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁵ ἐκτός, aside from, besides. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ὠφελέω, profit, help. ⁹ ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁰ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² ὅμως, yet, nevertheless. ¹³ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁴ αὐλός, οὔ, ὁ, flute, pipe. ¹⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁶ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹⁷ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁸ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁹ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²⁰ ἄδηλος, unseen, indistinct. ²¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²² παρασκευάζω, prepare, make ready. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ εὐσημος, clear, distinct. ²⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²⁶ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁷ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁹ ἄφωνος, speechless, mute. ³⁰ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ³¹ ἐπεὶ, when, since. ³² ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. ³³ διόπερ, therefore, for this very reason.

Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς¹
μου ἄκαρπός² ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15
προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ·¹ ψαλῶ³ τῷ πνεύματι, ψαλῶ³ δὲ καὶ τῷ νοῖ.¹ 16
Ἐπεὶ⁴ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁵ τὸν τόπον τοῦ
ιδιώτου⁶ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ⁷ εὐχαριστίᾳ,⁸ ἐπειδὴ⁹ τί λέγεις οὐκ
οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. 17
Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ'¹ 19
ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός¹ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ
ἄλλους κατηχήσω,¹⁰ ἢ μυρίους¹¹ λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹² ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹³ νηπιάζετε,¹⁴ 20
ταῖς δὲ φρεσίν¹² τέλειοι¹⁵ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21
ἑτερογλώσσοις¹⁶ καὶ ἐν χεῖλεσιν¹⁷ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ
οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁸ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22
σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:¹⁹ ἡ δὲ
προφητεία,²⁰ οὐ τοῖς ἀπίστοις,¹⁹ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23
συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται⁶ ἢ ἄπιστοι,¹⁹ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;²¹ Ἐὰν δὲ 24
πάντες προφητεύωσιν,²² εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος¹⁹ ἢ ἰδιώτης,⁶ ἐλέγχεται²³

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ἄκαρπος, unfruitful, barren. ³ ψάλλω, sing, sing praise. ⁴ ἐπεὶ, when, since. ⁵ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁶ ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁷ σός, your, yours. ⁸ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁹ ἐπειδὴ, since, because. ¹⁰ κατηχέω, teach by word of mouth. ¹¹ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹² φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁴ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁷ χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. ¹⁸ εἰσακούω, listen, hear. ¹⁹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²¹ μαίνομαι, rage, be furious. ²² προφητεύω, prophesy, foretell. ²³ ἐλέγχω, convict, reprove.

ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται¹ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ² τῆς 25
καρδίας αὐτοῦ φανερά³ γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον
προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως⁴ ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν⁵ ἔχει, 26
διδασχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν⁶ ἔχει, ἐρμηνείαν⁷ ἔχει. Πάντα
πρὸς οἰκοδομὴν⁸ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ 27
πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά⁹ μέρος, καὶ εἰς διερμηνευέτω: ¹⁰ ἐὰν δὲ μὴ ἦ 28
διερμηνευτής, ¹¹ σιγάτω ¹² ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29
Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹³ 30
Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ¹⁴ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.¹² Δύνασθε 31
γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,¹⁵ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,¹⁶ καὶ
πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32
ὑποτάσσεται. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας¹⁷ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν 33
πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:¹² οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται¹⁸ 34
αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35
μαθεῖν¹⁶ θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν¹⁹

¹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ² κρυπτός, hidden, secret. ³ φανερός, manifest, apparent. ⁴ ὄντως, really, indeed. ⁵ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ⁶ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁷ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁸ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁹ ἀνά, upwards, upon. ¹⁰ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹¹ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ¹² σιγάω, be silent, become silent. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁶ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁷ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹⁸ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁹ αἰσχρός, shameful, base.

γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36

ἐξήλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;¹

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,² ἐπιγινώσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, 37

ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,³ ἀγνοεῖτω.³ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁴ τὸ προφητεύειν,⁵ καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

καλύετε:⁶ πάντα εὐσχημόνως⁷ καὶ κατὰ τάξιν⁸ γινέσθω. 40

Γνωρίζω⁹ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,¹⁰ ἐκτός¹¹ εἰ μὴ εἰκῇ¹² ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:¹³ 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, 5

εἶτα¹⁵ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹⁶ ὤφθη ἐπάνω¹⁷ πεντακοσίοις¹⁸ ἀδελφοῖς 6

ἐφάπαξ,¹⁹ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:

ἔπειτα¹⁶ ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα¹⁵ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ 7

πάντων, ὥσπερ²¹ τῷ ἐκτρώματι,²² ὤφθη καί μοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ 9

¹ καταγτάω, come to, arrive. ² πνευματικός, spiritual. ³ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ καλύω, forbid, hinder. ⁷ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁸ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ⁹ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ ἐκτός, aside from, besides. ¹² εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹³ θάπτω, bury. ¹⁴ Κηφᾶς, ἄ, ὁ, Cephas. ¹⁵ εἶτα, then, thereafter. ¹⁶ ἔπειτα, then, after this. ¹⁷ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁸ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁹ ἐφάπαξ, once for all, once. ²⁰ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²¹ ὥσπερ, like, as. ²² ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth.

ἐλάχιστος¹ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,
 διότι² ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή³ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον⁴ αὐτῶν
 πάντων ἐκοπίασα,⁵ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε 11
 οὗν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως⁶ κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
 Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν 12
 ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ 13
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν³ ἄρα 14
 τὸ κήρυγμα⁷ ἡμῶν, κενή³ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὕρισκόμεθα δὲ καὶ 15
 ψευδομάρτυρες⁸ τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι
 ἤγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ⁹ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. 16
 Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 17
 ἐγήγερται, ματαία¹⁰ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἔστε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. 18
 Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες¹¹ ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19
 ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι¹² πάντων ἀνθρώπων
 ἐσμέν.

¹ ἐλάχιστος, least, smallest. ² διότι, because, on this account. ³ κενός, empty, vain. ⁴ περισσός, excessive, abundant. ⁵ κοπιᾶω, toil, labor. ⁶ οὕτως, thus, so. ⁷ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁸ ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ⁹ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹⁰ μάταιος, vain, useless. ¹¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹² ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή² τῶν κεκοιμημένων³ 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
 οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.⁵ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23
 ἰδίῳ τάγματι·⁶ ἀπαρχή² χριστός, ἔπειτα⁷ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁸
 αὐτοῦ. Εἴτα⁹ τὸ τέλος, ὅταν παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, 24
 ὅταν καταργήσῃ¹⁰ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
 γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹¹ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς
 πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται¹⁰ ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ 26
 ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,
 δηλὸν¹² ὅτι ἐκτός¹³ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ 28
 αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι
 αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ¹⁴ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹⁵ νεκροὶ 29
 οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
 κινδυνεύομεν¹⁶ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή¹⁷ τὴν 31
 ὑμετέραν¹⁸ καύχησιν,¹⁹ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ 32
 κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα²⁰ ἐν Ἐφέσῳ,²¹ τί μοι τὸ ὄφελος,²² εἰ

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁷ ἔπειτα, then, after this. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ εἴτα, then, thereafter. ¹⁰ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹¹ βασιλεύω, reign, rule. ¹² δηλός, clear, evident. ¹³ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁴ ἐπεὶ, when, since. ¹⁵ ὅλως, altogether, completely. ¹⁶ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ¹⁷ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ¹⁸ ὑμέτερος, your. ¹⁹ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ²⁰ θηριομαχέω, fight with wild animals. ²¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²² ὄφελος, ους, τό, use, benefit.

νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον¹ γὰρ
 ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν² ἡθὴ³ χρηστὰ⁴ ὁμιλίας⁵ 33
 κακαί. Ἐκνήψατε⁶ δικαίως⁷ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ἀγνωσίαν⁸ γὰρ θεοῦ 34
 τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν⁹ ὑμῖν λέγω.

Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
 Ἄφρον,¹⁰ σὺ δὲ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται¹¹ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ ὁ σπείρεις, 37
 οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν¹² κόκκον,¹³ εἰ τύχοι,
 σίτου¹⁴ ἢ τίνος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38
 ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ 39
 αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,¹⁵ ἄλλη δὲ
 ἰχθύων,¹⁶ ἄλλη δὲ πτηνῶν.¹⁷ Καὶ σώματα ἐπουράνια,¹⁸ καὶ σώματα 40
 ἐπίγεια:¹⁹ ἀλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων¹⁹ δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν
 ἐπιγείων.²⁰ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,²¹ καὶ ἄλλη δόξα 41
 ἀστέρων:²² ἀστὴρ²² γὰρ ἀστέρος²² διαφέρει²³ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42
 ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,²⁴ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:²⁵ 43
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,²⁶ ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,²⁷
 ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,²⁸ ἐγείρεται σῶμα 44

¹ αὔριον, tomorrow. ² φθείρω, destroy, corrupt. ³ ἡθὸς, οὐς, τό, custom, habit. ⁴ χρηστός, good, kind. ⁵ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ⁶ ἐκνήψω, come to one's senses. ⁷ δικαίως, righteously, justly. ⁸ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ⁹ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁰ ἄφρων, foolish, senseless. ¹¹ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹² γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹³ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ¹⁴ τυγχάνω, obtain, happen. ¹⁵ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹⁶ κτήνος, οὐς, τό, beast of burden. ¹⁷ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ¹⁸ πτηνός, feathered, winged. ¹⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁰ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ²² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²³ διαφέρω, differ, carry through. ²⁴ φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ²⁵ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ²⁶ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ²⁷ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ²⁸ ψυχικός, natural, wordly-minded.

πνευματικόν.¹ Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,² καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.¹ 45

Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν

ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιούν.³ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46

πνευματικόν,¹ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,² ἔπειτα⁴ τὸ πνευματικόν.¹ Ὁ πρῶτος 47

ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·⁵ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48

Οἷος⁶ ὁ χοϊκός,⁵ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁵ καὶ οἷος⁶ ὁ ἐπουράνιος,⁷ τοιοῦτοι

καὶ οἱ ἐπουράνιοι·⁷ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν⁸ τὴν εἰκόνα⁹ τοῦ χοϊκοῦ,⁵ 49

φορέσωμεν⁸ καὶ τὴν εἰκόνα⁹ τοῦ ἐπουρανίου.⁷

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι 50

οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹¹ τὴν ἀφθαρσίαν¹² κληρονομεῖ.¹⁰ Ἰδού, 51

μυστήριον¹³ ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,¹⁴ πάντες δὲ

ἀλλαγησόμεθα,¹⁵ ἐν ἀτόμῳ,¹⁶ ἐν ῥίπῃ¹⁷ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52

σάλπιγγι·¹⁸ σαλπύσει¹⁹ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,²⁰ καὶ

ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁵ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν²¹ τοῦτο ἐνδύσασθαι²² 53

ἀφθαρσίαν,¹² καὶ τὸ θνητὸν²³ τοῦτο ἐνδύσασθαι²² ἀθανασίαν.²⁴ Ὅταν δὲ 54

τὸ φθαρτὸν²¹ τοῦτο ἐνδύσῃται²² ἀφθαρσίαν,¹² καὶ τὸ θνητὸν²³ τοῦτο

ἐνδύσῃται²² ἀθανασίαν,²⁴ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

¹ πνευματικός, spiritual. ² ψυχικός, natural, worldly-minded. ³ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁶ οἷος, such as, of what kind. ⁷ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁸ φορέω, wear, bear. ⁹ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ κληρονομεῖω, inherit, obtain. ¹¹ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹² ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ ἀλλάσσω, change, alter. ¹⁶ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹⁷ ῥιπή, ἥς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹⁸ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹⁹ σαλπύζω, sound a trumpet. ²⁰ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ²¹ φθαρτός, perishable, corruptible. ²² ἐνδύω, put on, clothe. ²³ θνητός, subject to death, mortal. ²⁴ ἀθανασία, ἄς, ἡ, immortality.

Κατεπόθη¹ ὁ θάνατος εἰς νίκος.² Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;³ Ποῦ 55
 σου, Ἄδη,⁴ τὸ νίκος;² Τὸ δὲ κέντρον³ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56
 δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57
 νίκος² διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58
 ἀγαπητοί, ἐδραῖοι⁵ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,⁶ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ
 τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος⁷ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς⁸ ἐν
 κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας⁹ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα¹⁰ ταῖς ἐκκλησίαις 16
 τῆς Γαλατίας,¹¹ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων 2
 ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων¹² ὃ τι ἂν εὐοδῶται,¹³ ἵνα
 μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαί⁹ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν 3
 δοκιμάσητε¹⁴ δι' ἐπιστολῶν,¹⁵ τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν¹⁶ τὴν χάριν
 ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ 4
 πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν¹⁷ διέλθω: 5
 Μακεδονίαν¹⁷ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν¹⁸ παραμενῶ,¹⁹ ἢ καὶ 6
 παραχειμάσω,²⁰ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε²¹ οὔ²² ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ 7
 θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ²³ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι²⁴

¹ καταπίνω, drink down, swallow. ² νίκος, ους, τό, victory. ³ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ⁴ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁵ ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁶ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁸ κενός, empty, vain. ⁹ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ¹⁰ διατάσσω, command, give orders to. ¹¹ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹² θησαυρίζω, lay up, store up. ¹³ εὐοδόω, cause to prosper. ¹⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁵ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁶ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁷ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁸ τυγχάνω, obtain, happen. ¹⁹ παραμένω, remain beside, continue. ²⁰ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ²¹ προπέμπω, send before, send forth. ²² οὔ, where, when. ²³ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ²⁴ ἐπιμένω, continue, remain.

πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.¹ Ἐπιμενῶ² δὲ ἐν Ἐφέσῳ³ ἕως τῆς 8
 Πεντηκοστῆς·⁴ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,⁵ καὶ 9
 ἀντικείμενοι⁶ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,⁷ βλέπετε ἵνα ἀφόβως⁸ γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10
 ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·⁹ 11
 προπέμψατε¹⁰ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι¹¹ γὰρ
 αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹² τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12
 παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως
 οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.¹⁴

Γρηγορεῖτε,¹⁵ στήκετε¹⁶ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,¹⁷ κραταιοῦσθε.¹⁸ Πάντα 13
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,¹⁹ ὅτι ἐστὶν 15
 ἀπαρχὴ²⁰ τῆς Ἀχαΐας,²¹ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν²² ἑαυτούς – 16
 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι²³
 καὶ κοπιῶντι.²⁴ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ²⁵ Στεφανᾶ¹⁹ καὶ 17
 Φουρτουνάτου²⁶ καὶ Ἀχαϊκοῦ,²⁷ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα²⁸ οὗτοι

¹ ἐπιτρέπω, permit, allow. ² ἐπιμένω, continue, remain. ³ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁴ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ⁵ ἐνεργής, effective, active. ⁶ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ ἀφόβως, fearlessly. ⁹ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁰ προπέμπω, send before, send forth. ¹¹ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹³ πάντως, altogether, by all means. ¹⁴ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ¹⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁶ στήκω, stand, stand fast. ¹⁷ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ¹⁸ κραταιόω, strengthen, confirm. ¹⁹ Στεφανᾶς, ᾶ, ὁ, Stephanas. ²⁰ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ²¹ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ²² τάσσω, arrange, appoint. ²³ συνεργέω, work together. ²⁴ κοπιῶ, toil, labor. ²⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁶ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ²⁷ Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. ²⁸ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need.

ἀνεπλήρωσαν.¹ Ἀνέπαυσαν² γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: 18

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:³ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας⁴ καὶ Πρίσκιλλα,⁵ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν

φιλήματι⁶ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς⁷ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ⁸ τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.⁹ Μαράν¹⁰ ἁθά.¹⁰ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

¹ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ² ἀναπαύω, refresh, take rest. ³ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁴ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ⁵ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ⁶ φιλημα, τος, τό, kiss. ⁷ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ⁸ φιλέω, love, kiss. ⁹ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ¹⁰ ἁθά, come (Aramaic).